

W. STERNDALE BENNETT'S
TWELVE
SONGS.
OP. 23 & 35.

610X

TWELVE SONGS

with

English & German words

Composed by

W. STERNDALIE BENNETT.

EDITED BY ARTHUR O'LEARY.

Op. 23. & 35.

ENT. STA. HALL.

Price
In Paper Covers, 4½ nett.
Cloth Boards, 6½ nett.

London
NOVELLO, EWER & CO
1, Berners Street, W. and 80 & 81, Queen Street, E. C.

M
1620
B475E

Contents.

OP.23. N ^o 1	MUSING ON THE ROARING OCEAN	page	1
"	2	MAY-DEW	8
"	3	FORGET-ME-NOT	15
"	4	TO CHLOE (IN SICKNESS)	18
"	5	THE PAST	23
"	6	GENTLE ZEPHYR	28
OP.35.	7	INDIAN LOVE	32
"	8	WINTER'S GONE	36
"	9	DAWN GENTLE FLOWER	44
"	10	CASTLE GORDON	48
"	11	AS LONESOME THROUGH THE WOODS	52
"	12	SING MAIDEN SING	56

March 1900 Mrs Bennett

MUSING ON THE ROARING OCEAN,

(Ueber Wog' und Klippe.)

ENGLISH WORDS BY BURNS.

GERMAN WORDS BY W. GERHARD.

Moderato grazioso.

VOICE. 

Mu - - sing on the roar - ing O - ceau
Brü - - - tend ü - - - ber Wog' und Klip - - pe,

PIANO. 



Which divides my love and me,
Die vom Lieb - - - sten mich ge - trennt,



Wear - - - ing heav'n in warm de - - - vo - - - tion
Fle - - - - - hen glü - - - - - hend Herz und Lip - - - - - pe

For his weal where e'er he be.
Für sein Wohl zum Fir - - - mament.

Hope and fear's al - - ter - - nate bil - - - low
Angst ist mei - - - ner See - - le Mei - - - ster,

Yield - - - ing late to na - - ture's law,
Sel - - - ten lä - - - chelt Hoff - - nung mir;

Whisp' - - ring spi - - - rits round my pil - - low
Mei - - - nen Pfühl um - - lis - - peln Gei - - ster,

Talk of him that's far a - wa!
 Nen - - - nen ihn der fern von hier!

Whisp'ring spi - - rits
 Mei - - nen Pfühl. . .

a - - round my pil - - low, . . .
 um - - lis - - - peln Gei - - - ster, . . .

Whisp' - - ring spi - - - rits round my pil - - - low,
 mei - - - nen Pfühl um - - lis - - - peln Gei - - - ster,

espress:

Talk of him that's far a -
 Nen - - nen ihn der fern von

rall:

dim.

- wa!
 hier.

pp

a tempo

Ye whom sor - - row ne - - ver wound - - ed,
 Die ihr nim - mer Leid ge - - tra - - gen,

p

Ye who ne - - ver shed a tear,
 Kum - - mer - thrü - - nen nie ge - weint,

p

Care un-trou- - bled, joy sur- - round - - - ed,
O wie glän- - - zend eu - - ren Ta - - - - gen,

Gau - - dy day to . . you is dear.
Gol - - den - - hell, die Son - - - - ne scheint!

Gen - - - tle night, do thou be - - friend me,
Zieh den Vor - - - hang mil - - der Schlum - mer,

Dow - - - ny sleep the cur - - tain draw,
Hol - - - de Träu - - - me, lullt mich ein,

p

Spi - - - rits kind a - - gain at - - tend me,
 Gei - - - ster, scheucht mir Sorg' und Kum - mer,

Talk of him that's far a - wa!
 Plau - - - dert von Herz - - - lieb - - - chen mein.

pp

Gen - - tle night,
 Zieh den Vor - hang,

pp

do thou be - - friend me,
 o mil - - der Schlun - mer,

p

Spi - - - rits kind a - - gain at - tend me,
 Gei - - - ster scheucht mir Sorg' und Kum - - - mer,

p *cres:*

espress:

Talk of him that's far a -
 Plau - - - dert von Herz - - - lieb - - - - - - - - - chen

rall: *dim:*

- wa!
 mein!

pp

p *p* *p*

MAY-D E W,

(Maienthau.)

GERMAN WORDS BY UHLAND.

ENGLISH WORDS BY H.H. PIERSON.

Allegretto.

VOICE.

O'er the
Auf den

PIANO.

p *tr* *p*

wood - - lands, o'er the mea - - dow, When the
Wald und auf die Wie - - se, Mit dem

dawn - - ing skies are grey, Soft from
er - - sten Mor - - - gen - - grau, Träuft ein

heav'n de - scends a show - er, Light - ly
 Quell vom Pa - ra - die - se, Lei - ser,

fall - ing, light - ly fall -
 fri - scher, lei - ser, fri

- - ing dew's of May. All the ho - ly charms that
 - - scher Mai - en - thau. Was den Mai zum Hei - - lig -

espress:

ho - - ver Round the joy dif - fu - sing Spring, Fra - grant
 - thu - - me Je - der süs - sen Wö - n - ne schafft, Schmelz der

espress:

p leggiero.

buds and leaves e - - na - - mell'd, May-dews
 Blät - - ter, Glanz der Blu - - me, Würz' und

e - ver with them bring, May-dews e - ver with...
 Duft, ist sei - - ne Kraft, Würz' und Duft, ist sei - -

... them bring.
 - - ne Kraft.

With the dew from hare - - bells
 Mit dem Thau der Mai - - en - -

sha - - ken, Vir - - gin cheeks out - - vie the
- glo - - cken, Wascht die Jung - - frau ihr Ge - -

rose;
- sicht;
When she bathes her gol - - den
Bu - - det sie die gold - - nen

tresses, Heav'n - - ly bright the mai - - den
Lo - cken, und sie glänzt von Him - - mels -

glows, Heav'n - - ly bright the mai - den glows.
- licht, sie glänzt von Himmels - licht.

espress:

E'en the eye that's red with weep - ing, Loves the cool - ing
 Selbst ein Au - ge, roth ge - wei - net, Labt sich mit den

drops of dew, . . . 'Till with their sweet rain be -
 Trop - fen gern . . . Bis ihm freund - lich nie - - der -

espress: p leggiero.

- sprin - kled, Star - like beams that orb a - new,
 - schei - - net, Thau - ge - tränkt, der Mor - gen - stern,

Star - like beams that orb . . . a - new.
 Thau - ge - tränkt, der Mor - - - - gen - stern.

Tempo primo.

with a heav'n - ly ray, Let me gaze up -
- scher Ge - bil - de Schau; Stür - ke mir den

- on the sun - - light, Love - ly daugh - ter
Blick zur Son - - ne, Lei - - ser, fri - - scher

of the May, Love - ly daugh - ter of the
Mor - gen - thau, Lei - ser, fri - scher Mor - - - - gen -

May.
- thau.

pp *p* *p*

FORGET-ME-NOT,

(Vergiss mein nicht.)

ENGLISH WORDS BY L.E.L.

GERMAN WORDS BY W.GERHARD.

Allegretto semplice.

VOICE.  Wave that wan-d'rest singing by, Bearing
Wel - le' glei - tend singend fort. Blatt und

PIANO.  *p*

 leaves and flow'rs with thee, To the la - dy of my
Blü - - the schwimmt mit dir; Brin - ge mei - ner Au - gen -

 *cres:*

 heart, Waft a be - - ni - son from me.
- lust, Ei - - nen süs - - sen Gruss von mir.



Wind that rov'st a-round the grove, Kissing
 Lüft - - chen säu - - selnd um den Hain, Küsset

Ped

ev' - - ry flower nigh, I'll send thee on a sweeter
 Blum' und Schäfe - - rin; Geh zu schö - nem Liebchen

dim:

search, Bear my own true love my sigh.
 mein. Trag ihm mei - - ne Seuf - zer hin!

p

Bark that show'st, bark that show'st my graven
 Rind' in die, Rind' in die ich Wor - te

Tranquillo.

pp

con anima.

words, Thine be yet, thine be yet a hap-pier
 schnitt, Bess - res weiht, Bess - res weiht dir Dan-kes

cres: *dim:*

lot, May'st thou meet, may'st thou meet, May'st thou
 Pflicht; Lieb - chens Au - ge sollst du sehn, Lieb - chens

meet my maiden's eye, Bidding her "Forget me not!"
 Au - ge sollst du sehn; Flüs - ternd ihm: Vergiss mein nicht!

p *ad lib:*

TO CHLOE (IN SICKNESS.)

(An Chloe als sie krank war.)

ENGLISH WORDS BY BURNS.

GERMAN WORDS BY W. GERHARD.

Andante espressivo.

VOICE. 

PIANO. 



p 

Long, long is the night, And hea - vy comes the
Lang, lang ist die Nacht, Und bang und schwer der

p

mor - row, While my soul's de - light.. Is on her bed of
 Mor - gen, Und mein Liebchen wacht.. Und seufzt im Bett der

p *cres:* *dim:*

sor - row; Long, long the night, . and hea - vy comes the
 Sor - gen; Lang, lang die Nacht, . und bang und schwer der

cres:

mor - row, While my soul's... de - light..
 Mor - gen, Und mein Lieb - - - chen wacht..

pp *Ped*

Is on... her bed of sor - row.
 Und seufzt im Bett der Sor - gen.

p

Can, can I cease, Can I cease to
 Könt' ich hei-ter sein, Wie am fro-hen

lan- - guish, While my soul's de- - light. . . . is
 Ta- - - ge, Wo die Hol- - de mein. . . . er-

on her couch of an- guish? Can I cease to mourn; . . .
 - seufzt im Bett der Kla- ge? Könt' ich hei-ter sein;

can I cease to lan- - guish, While my
 Wie am fro- hen Ta- - - ge, Wo die

dar - - - ling fair. . . . is
Hol - - - de mein. . . . er - - -

on. . . . her couch of an - guish?
- seufzt im Bett der Kla - ge?

con anima.
Hear me, pow'rs di - vine, . . . Oh! in pi - ty, hear me,
Hö - re mei - ne Stimm', Himmel sieh mein Be - - ben!

Take aught else of mine, But my Chloris spare me!
Al - - les, al - les nimm, Scho - ne nur ihr Le - - ben!

Hear me, pow'rs di - vine, Oh! in pi - ty hear me,
 Hö - re mei - ne Stimm! Ach! und sieh mein Be - ben,

Take aught else of mine, .
 Al - les, al - - - - les nimm, .

But . . . my Chlo - ris spare me!
 scho - - - ne nur ihr Le - - ben!

p *p* *p*

THE PAST,

(Entflohenes Glück.)

ENGLISH WORDS BY SHELLEY.

GERMAN WORDS BY W. GERHARD.

Andante espressivo.

VOICE. *p*

Wilt thou for- - - get the hap - - - py
Ob - - - wohl dein Herz der Stun - - - den

PIANO. *pp tranquillo.*

hours, Which we bu-ried in love's . . sweet bow'rs,
denkt, In den Lau-ben der Lust . . . ver-senkt,

Heap - ing o - - - ver their corps - es cold, . .
Ü - - - ber die wir nicht was schreckt,

pp

Blos - soms and leaves . . in - stead of mould ; .
 Blü - then und Blät - - - ter nur ge - - - deckt ; . .

Blos - - soms which were the joys that fell, which
 Blü - - then, die Wonnen die uns ent - floh'n, die

were the joys that fell, And leaves . . the hopes, . the
 Wonnen die uns ent - floh'n, und Hoff - - nungs - blät - - - ter

hopes that yet . . . re - main, And leaves the
 schö - - ner, schö - - - ner Zeit, ja Hoff - - - nungs,

hopes, the hopes that yet re-
 Hoff - - nungs - blät - - - - - ter schö - - - - - ner

dim:

cres:

- main? For -
 Zeit. Denk

con anima.

pp *p*

- get the dead, for - get the past, O
 ih - - - - - rer noch, denkt ih - - - - - rer dein Herz, dein

yet! there are ghosts that may take revenge for it;
 Herz? Es giebt Gei - - - - - ster g'nug für Weh und Schmerz;

dim:

ad lib:

p

Me - mo - - ries, . . . that make the heart a tomb; Re -
 Eu - me - - ni - - - den fol - - gen dei - ner Spur, Er -

- venge which glides . . . o'er the spi - - rit's gloom . . .
 - in - - ne - - - rung grau - si - ger Na - tur

p

And with gha - st - ly whis - pers tell, with
 Sie flü - stern in . . Ge - spen - ster - ton, ja!

gha - st - ly whis - pers tell That joy once
 in . . Ge - spen - ster - ton ent - - floh' ne

dim: *pp*

lost, . . . that joy once lost . . . is pain! That
Lust, . . . ent floh' - - ne Lust . . . ist Leid, die

joy once lost, that joy once
Lust ent - floh'n die Lust ent - - -

lost is pain!
- floh'n ist Leid!

GENTLE ZEPHYR,

(Holder Zephyr wenn dein Hauch.)

Allegro leggiero.

VOICE.

PIANO.

The musical score is arranged in three systems. Each system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef staff with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). The piano accompaniment is written in two staves: a right-hand treble clef staff and a left-hand bass clef staff. The key signature and time signature are consistent throughout. The tempo is marked 'Allegro leggiero'. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic. The first system shows the vocal line with a whole rest, followed by a piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The second system continues the piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The third system shows the vocal line with a whole rest, followed by a piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

p

Gentle Zephyr, as you fly, If you kiss my
 Hol-der Zephyr, wenn dein Hauch Hin den Flug zur

fair one's ear, Whis-per soft that you're a sigh, But
 Lieb-sten nahm, Kun-de dass ein Seuf-zer du, doch

Ped

p

from whose heart she must not hear, Whis-per soft that
 sag' ihr nicht, von wem er kam, Kun-de dass ein

you're a sigh, But from whose heart she must not hear, But
 Seuf-zer du, doch sag' ihr nicht, von wem er kam, doch

from whose heart she must not hear.
 sag' ihr nicht, von wem er kam.

Limpid rill, if e'er my love Near thy gurgling
 Kla-rer Quell', wenn je mein Lieb Wei-land an dem

run-nel rove, Mur-mur that from tears you rise, But
 U-fer blieb, Mur-m'le, Thrü-nen schwell-ten dich, doch

Ped.

p

tell her not from whose sad eyes,
sag' ihr, wer sie wein - te, nicht, Marmor that from
Mur - m'le, Thrä - nen

p

tears you rise, But tell her not from whose sad eyes, But
schwellten dich, doch sag' ihr, wer sie wein - te, nicht, doch

tell her not from whose . . . sad eyes!
sag' ihr, wer sie wein - - - - te, nicht!

p

INDIAN LOVE,

(Indische liebe.)

ENGLISH WORDS BY BARRY CORNWALL.

GERMAN VERSION BY C. KLINGEMANN.

Slowly.

VOICE.

PIANO.

p

Tell me not that thou dost love me, Though it thrill me
 Darfst mir Lie-be nicht ge-lo-ben, Ob's mit Won-ne

with de-light; Thou art like the stars a-bove me,
 mich er-füllt, Du bist wie der Stern da dro-ben,

dim:

I, the low - ly earth at night, The low - ly
 Ich die Erd' in Nacht ge - hüllt, die Erd' in

p

earth at night.
 Nacht ge - hüllt.

Hast thou, (thou from
 Hast du, Held vom

kings de - scended,) Lov'd the In - dian Cottage born;
 Kö - nigs - stamme, Mich die nie - dre Magd ge - - - liebt,

And shall she whom love be-friended Dark-en all thy
 Und zum Lohn der heh-ren Flamme Wür-de nun dein

dim:

hope-ful morn, Darken all thy hope-ful
 Pfad ge-trübt! Wür-de nun dein Pfad ge- - -

morn.
 - trübt!

With emphasis.

Go! and for thy fa-ther's glo-ry,
 Auf! dem Ruh-me stol-zer Ah-nen

Wed the blood that's pure and free, 'Tis e-nough to
Bring dein Blut so frei und rein, Schei-den auch sich

gild my sto-ry That I once, That I once,
un-sre Bah-nen, Fühl ich doch, Fühl ich doch,

I once was lov'd by thee!
Du wa-rest, wa--rest mein!

smorzando.

WINTER'S GONE

(Winter's Nacht.)

ENGLISH WORDS BY JOHN CLARE

GERMAN VERSION BY C. KLINGEMANN.

VOICE. 

PIANO. *pp* *leggiero.* *cres:*



espress: *pp* *sf* *leggiero.*

p

Win - - ter's gone, the sum - - mer bree - zes,
 Win - - ter's Macht ist ü - - - ber - wun - den,



p

sf Breathe the shepherd's joys a - gain; *p* Vil - lage scene no
 Weit - - hin schallt des Schäfers Sang, Trü - be Ta - - ge

lon - ger pleases, *sf* Pleasures meet up - - on the plain,
 sind geschwunden, Ju - bel zieht das Thal ent - lang,

Pleasures meet up - - on the plain.
 Ju - bel zieht das Thal ent - lang.

p Snows are fled That hung the bowers,
 Schnee und Eis, Sie sind ver - gangen,

p tranquillo. *rall:* - - - -

Buds to blos-soms soft-ly steal; Win-ter's rudeness
Knos-pen schwell'n zu Blü-then nun; Win-ter's Frost wird

p *calando.*

a tempo.

melts in flowers, Charmer, leave thy spinning wheel, And
Len-zes-prangen, Hol-de, lass dein Räd-chen ruh'n, Die

tend the sheep with me; Charmer, leave thy spinning wheel, And
Heer-de hüt' mit mir, Hol-de lass dein Rädchen ruh'n, Die

espress:

tend the sheep with me.
Heer-de hüt' mit mir.

p leggiero.

Care - less here shall
Lieb - - lich soll dich

plea - sures lull thee, From domes - tic troubles free;
Freu - - de wie - gen, Frei von Noth und Sor - gen - last,

Rushes for thy couch I'll pull thee, In the shade thy
Binsen breit' ich dir, zu lie - gen, Hier in küh - ler

seat shall be; Schat - ten Rast, In the shade thy seat shall be.
Hier in küh - - ler Schat - ten Rast.

p

All the flow'r buds
Al - - le Blü - then

p tranquillo

will I get, . Spring's first sun-beams do un-seal;
wer - den dein.. Die nur weckt des Len-zes Wehn,

lento.

Primrose, Cowslip, Vi - o - let,
Pri - meln, Veilchen, Mai-glöck - lein,

rall:

a tempo.

Charmer, leave thy spinning wheel, And tend the flocks with
Hol - de, lass dein Rädchen stehn, Die Heer - de hüt' mit

me; Charmer, leave thy spinning wheel, And
mir; Hol - de lass dein Räd - chen stehn, Die

espress:

tend the flocks with me
Heer - de hüt' mit mir

pp *cres:*

Sweet to sit where
Süs - - se Rast wo

dim: *espress:* *p*

brooks are flowing, Plea - sant spreads the gen - tle heat;
Bäch - lein flies - sen, Mild uns wärmt der Son - ne Strahl,

sf *cres:*

On the green's lap thyme is growing, *Ev'ry mole-hill*
Würz'-ge Kräu-ter rings-um spruessen, Laub so dicht sich

forms a seat; *Ev'ry mole-hill forms a seat.*
wölbt zum Saal; Laub so dicht sich wölbt zum Saal.

p Fear not suns 'cause
Scheust du zart des

p tranquillo.
 thou'rt so fair, In the thorn-bow'r we'll con-*ceal*;
 Ta-ges Licht, Hier im Dick-icht magst du ruh'n,

rall: - - - - - *tempo.*

Ne'er a sun-beam pier-ces there, Charmer, leave thy
 Das kein Son-nen-strahl durch-bricht, Hol-de lass dein

spinning wheel, And tend the flocks with me;
 Rüd-chen ruh'n, Die Heer--de hüt' mit mir;

espress:

Charmer, leave thy spinning wheel, And tend the flocks with
 Hol-de lass dein Rüd-chen ruh'n, Die Heer-de hüt' mit

me.
 mir.

cres: *sf* *f* *f*

DAWN GENTLE FLOWER,

(Keim, holde Blume)

ENGLISH WORDS BY BARRY CORNWALL

GERMAN VERSION BY C. KLINGEMANN.

Slowly.

VOICE.

Dawn, gentle Flow - er, From the morning
 Keim', hol - de Blu - me Aus dem Frühlings -

PIANO.

earth; We will gaze and won - der, At thy wond'rous
 - beet, . Wir er - blick - en stau - nend Wie dein Blühn ent -

cres:

cres: *dim:*

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The voice part is on a single staff, and the piano part is on a grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Slowly.' The lyrics are in English and German. The piano accompaniment includes dynamic markings 'cres:' and 'dim:'.

birth . . . Bloom, gen - tle Flow - - er,
 - steht . . . Blüh', hol - de Blu - - me

Lover of the light; . . . Sought by wind and
 Warm vom Tag ge - - - hegt, . . . Sanft vom Wind, vom

show - - er, Fon - dled by the night . . .
 Re - - gen, Von der Nacht ge - - pflegt . . .

p

Fade, gen - tle Flow - er, All thy white leaves
 Welk, hol - de Blu - me, Schliess dein weis - ses

sf

close; . . . Hav - ing shewn thy beau - ty,
 Kleid; . . . Zeig - test dei - - ne An - - muth,

cres: *sf*

pp

Time 'tis for re - pose . . . Die, gen - tle
 Hast nun Ru - - he - - zeit . . . Stirb, hol - de

pp

Flow - er, In the si - lent sun; . . .
 Blu - - me Von der Son - - ne Macht, . . .

So all pangs are o - ver, All thy tasks are
 All dein Weh vor - ü - ber, All dein Werk voll -

Con anima.

done. Day hath no more glo - ry,
 - bracht. Schau des Men - schen Le - ben,

cres: e sostenuto.

Though he soars so high; . . . Thine is all man's
 Wie er schafft und wirbt, . . . Gleich der Blu - me

f *pp*

Adagio.

sto - ry, Live, and love, and die.
 We - ben, Lebt, und liebt, und stirbt.

pp e lento. *p* *p*

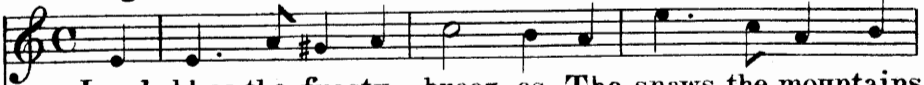
CASTLE GORDON,

(Schloss Gordon.)


ENGLISH WORDS BY BURNS.


GERMAN VERSION BY C. KLINGEMANN.

Allegretto con moto.

VOICE.  Loud blaw the frosty breez-es, The snaws the mountains
Laut fasst der Stürme Brausen Die Höhn vom Schnee be-

PIANO. 

 co-ver, Like win-ter on me seiz-es, Since my young Highland
-gra-ben, So fühl' ich Winter's Grausen, Seit-dem mein Hochland-



dim:

 Ro-ver* Far wan-ders Na-tions o-ver. Where-
-kna-be Fern irrt am Wan-der-sta-be. Wo-



*The young Chevalier, Prince Charles Edward.

with devotion. *f con anima.*

- e'er he go Where - e'er. . he stray, May Hea - ven
- hin er geh', Und wo. . er steh, Sei Gott ihm

ten. *dim: pp*

be his War - - den. . . Re - turn him safe to
Schir - mer wor - - den. . . Er füh - - re heim ihn

fair Strathspey, And bon - nie Cas - tle Gor - - don, Re -
nach Strathspey, Zum lie - ben Schlos - se Gor - - don, Er

dim: *lento.*

- turn him safe to fair Strathspey, And bonnie Castle Gor - don.
füh - re heim ihn nach Strathspey, Zum lie - ben Schlosse Gor - don.

colla voce.

a tempo.

The trees now na-ked groan-ing, Shall soon wi' leaves be
Bis Laub die Bäu-me tra--gen, Nicht lan-ge kann's mehr

hing--ing, The bird-ies dow-ie moan-ing; Shall
wäh--ren, Der Vög-lein lei-ses Kla--gen Muss

a' be blythe-ly sing-ing, And ev'ry flow'r be
bald in Sang sich keh-ren, Der Blu-men Pracht sich

un poco animato.

springing. Sae I'll re-joyce the lee-lang day, Re-
meh-ren. So wird ver-ge-hen all mein Weh, Ver-

f con anima.

- joice the lee - lang day; When by the Migh - ty
 - ge - hen all mein Weh, Wenn Gott uns Hel - - fer

f *dim: pp*

War - - den . . My Youth's return'd to fair Strathspey, And
 wor - - den . . Mein Wan - drer heimkehrt nach Strathspey, Zum

bonnie Cas - tle Gor - don, My Youth's re - turn'd to
 lie - ben Schlos - se Gor - - don, Mein Wan - drer heim - kehrt

dim: *lento.*

fair Strathspey, And bonnie Cas - tle Gor - - don.
 nach Strathspey, Zum lie - ben Schlos - se Gor - - - don.

colla voce. *pp* *lento.*

AS LONESOME THROUGH THE WOODS,

(Waldeinsamkeit.)

ORIGINAL GERMAN OF C. KLINGEMANN.

ENGLISH VERSION BY MISS H. F. JOHNSTON

Lento.

VOICE. *p*

As lone-some
Wie wird mir

PIANO. *p*

through the woods I stray, Why ro-veth
doch das Herz so weit, Irr' ich in

fan-cy far a-way. . . . While spring's de-lights are
die-se Herr-lich-keit. . . . In's bun-te Len-zes-

cres:

cres:

pp

throng - ing?
- pran - - gen?

Though soft - ly blows the ze - phyr
Doch wie es schwirrt und wie es

cres:

wind, What joy is it, for which my mind, So
klingt, Wie ist's dass Eins nur zu mir dringt, Ein

ar - dent - ly,
seh - nen - des,

So ar - dent - ly is
Ein seh - nen - des Ver -

long - - - ing?
- lan - - - - gen?

con anima.

And all a - round with joy - ous sound,
Und Al - les wirrt und Al - - les schwirrt,

As deep - er in the woods I'm found... Pro -
Wie tief im Wald der Wand' - rer irrt... Es

cres: - claim a sea - son fes - - tive. *pp* Yet e'en 'midst
läu - tet wie zum Fe - - ste. Doch mit - ten
cres: *p*

cres:

all this gorgeous show Sits brood-ing on you top-most
in dem Früh-ling's drang Sitzt ein - sam brü - tend Ta - ge -

bough, A lone - ly bird, A
lang, Ein Vög - - - lein, Ein

lone - ly bird so pen - - - sive.
Vög - - lein auf dem Ne - - - ste.

SING MAIDEN SING,

(Sing Madchen Sing.)

ENGLISH WORDS BY BARRY CORNWALL.

GERMAN VERSION BY C. KLINGEMANN.

Con moto animato, ma grazioso.

VOICE. 

PIANO. 



Sing, maiden,
Sing, Mädchen,



sing!
sing!

Sing, maiden, sing!
Sing, Mädchen, sing!

Mouths were made for
Lip- -pen sind zum

sing - - ing, Listen, Songs thou'lt hear
 Sin - - - gen, Hö-re durch das All

Thro' the wide world ring - - ing, Thro' the wide world
 Süs - sen Sang er - - klin - - gen, Süs - sen Sang er -

ring - - ing, Listen, Songs thou'lt hear...
 - klin - - gen, Hö-re durch das All...

Thro' the wide world ring - - - - ing;
 Süs - - sen Sang er - - klin - - - - gen;

pp e tranquillo.

Songs from all the birds,
Sang der Vög-lein Schaar,

Songs from winds and
Sang von Wind und

show'rs,
Wel - - len,

Songs from seas and streams -
Sang von Strom und See -

ral - - - - - len - - - - -

- tan - - - - - do. *a tempo.*

E - ven from sweet flow'rs,
Hörst's aus Blü - then quel - len,

Songs from all the
Sang der Vög - lein

birds...
Schaar, ..

Songs from winds and show'rs,
Sang von Wind und Well'n,

sf *dim: e ritard:*

Songs from seas and streams . . . E - ven, e - ven from sweet
 Sang von Strom und See Hörst's aus Blüthen, Blü - - then

calando.

flow'rs.
 quel - - len.

pp

Hear'st thou the
 Hörst Re - gens

pp

rain?
 Fall,

Hear'st thou the rain?
 Hörst Re - gens Fall,

pp

ral - - - -

O'er the sun flow'r ring-ing? Hear-est thou the
 Durch die Blu-men klingen? Hörst der Bie-nen

len - - - - tan - - - - do. a tempo animato.

bee . . . O'er the sunflow'r ring-ing? Tell us, maiden,
 Laut . . . Durch die Blu-men klin-gen? Sag' uns, Mädchen,

now Tell us, maiden, now Tell us, maiden,
 sag', Sag' uns, Mädchen, sag', Sag' uns, Mädchen,

sf. *rall: e dim:*

now Should'st thou not be sing- - - - ing?
 sag Musst auch du nicht sin - - - - gen?

calando.

pp calando.
Ped

Hear'st thou the breeze?
Hörst wie der West,

pp
** Ped*

Hear'st thou the breeze? Round the rose-bud
Hörst wie der West, Gau - kelt um die

pp
** Ped*

sigh - ing, And the sweet . . small rose Love to love re -
Ro - - se, Wie die Ro - - - se haucht Lieb' für Lieb - ge -

- ply - ing? Love to love re - ply - ing, And the small
 - ko - - se? Lieb' für Lieb - ge - ko - - se, Wie die Ro - -

. . . sweet rose Love to love re - ply - - - - ing?
 - - - se haucht Lieb' für Lieb - ge - ko - - - - se?

poco ritenuto.

So should'st thou re - ply. . . To the pray'r we're bringing,
 So ver-langt mein Lied. . . Dir in's Herz zu drin-gen,

sostenuto.

molto ritard:

So should'st thou re - ply To the pray'r we're bringing,
 So ver-langt mein Lied Dir in's Herz zu drin-gen,

molto sostenuto.

a tempo animato.

So that bud, thy mouth Should break forth in singing,
 Bis dein Knos_pen_mund Oeff- - net sich zum Sin - gen,

So that bud, thy mouth. . . . Should break forth in sing - -
 Bis dein Knos_pen_mund. . . . Oeff- - net sich zum Sin - -

- ing, Should break forth in sing - -
 - gen, Oeff- - net sich zum Sin - -

- ing.
 - gen.